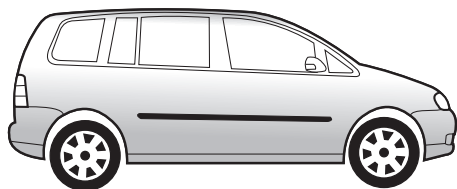


VW



Touran 03/03 → 10/06
Touran 11/06 → 07/10
Touran 08/10 →

SK

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 7-pól / 12 Volt / ISO 1724

Návod na použitie

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 7-biegunowy / 12 Volt / ISO 1724

Instrukcja montażu

D

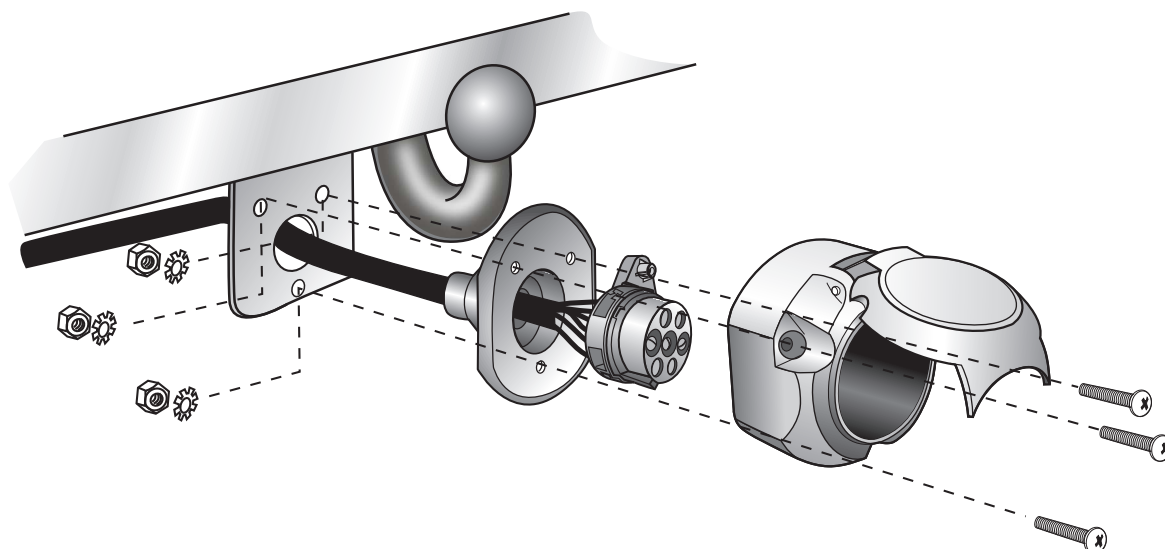
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Einbauanleitung

GB

Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

Fitting instructions



POZOR!



Montaz tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dôkladne si prečítať návod na použitie. Po ukončení montáže je potrebné tento návod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akykoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez príviesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzné.

Ak prívies nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcou vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul príviesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s tým priamo alebo nepriamo s prevádzkou príviesu, je nutné odpojiť modul príviesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

UWAGA!



Przed rozpoczęciem montażu wiązek elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiązek do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiązek elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiązek przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiązek (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiązce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiązek dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiązek i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Miedzy modulem sterującym w wiązce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez modul wiązek elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

WICHTIG!



Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!



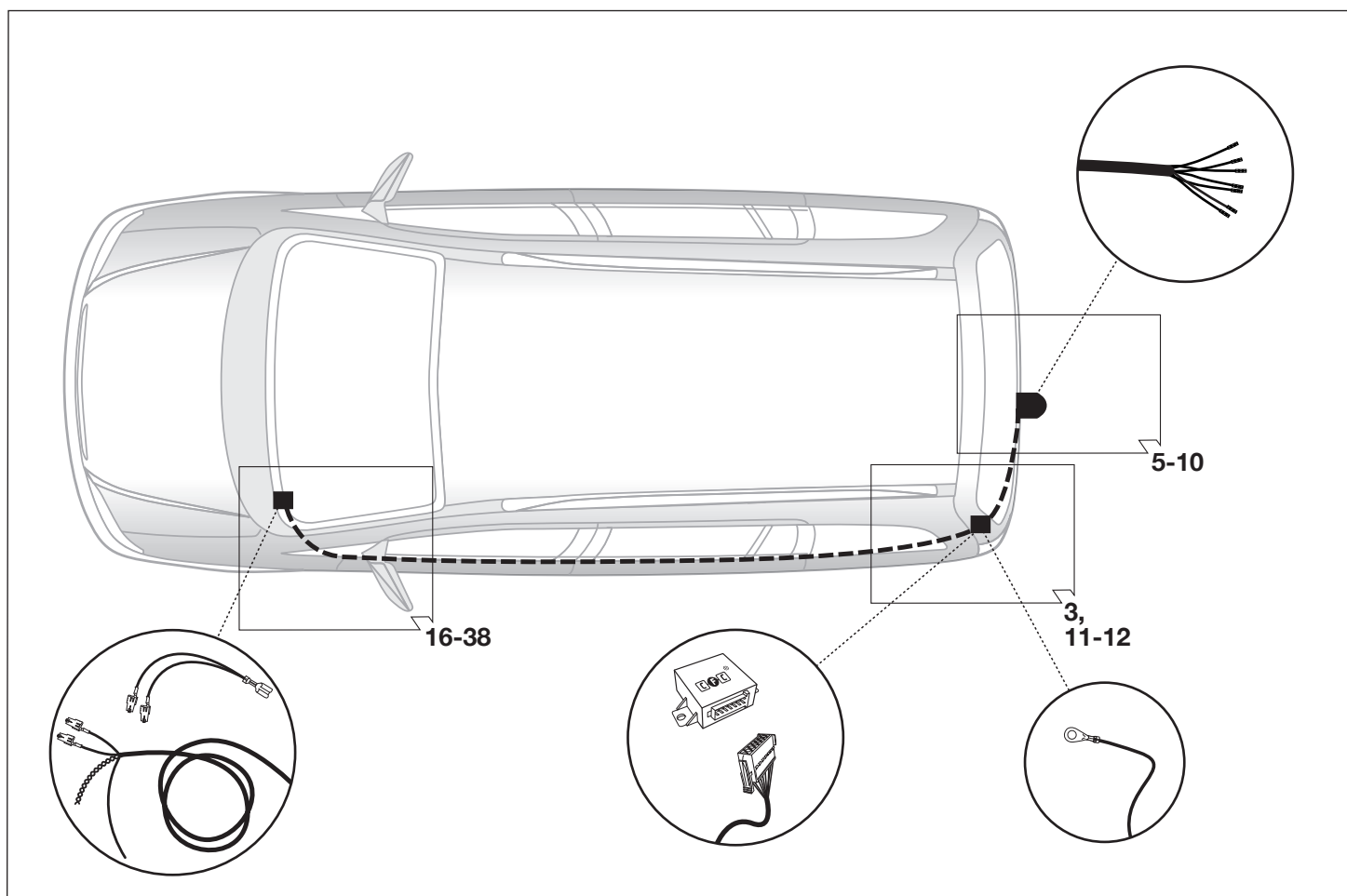
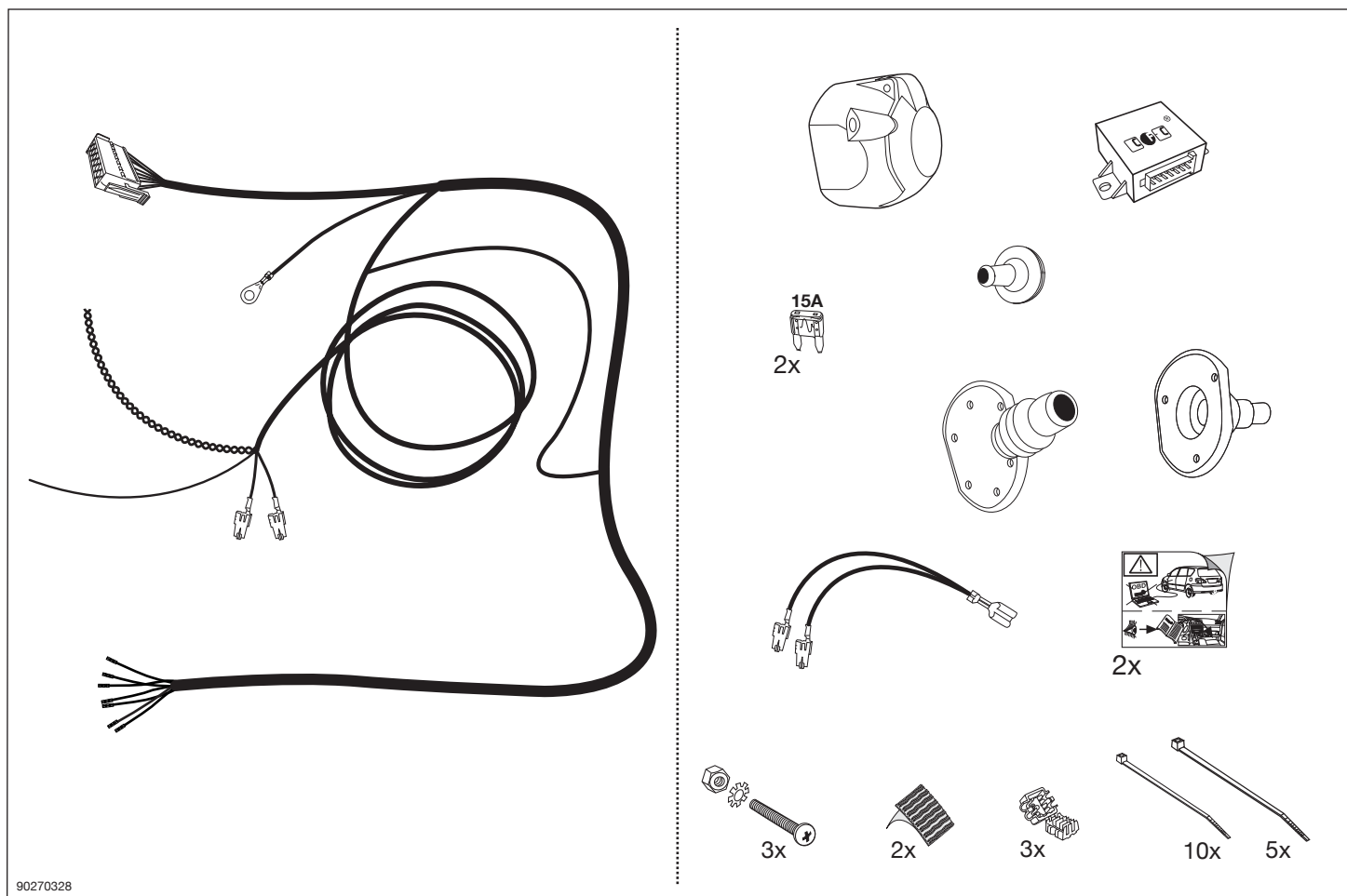
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

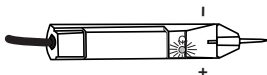
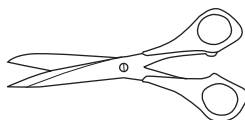
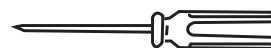
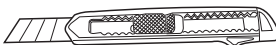
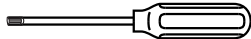
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



Narzedzia - Nástroj - Werkzeuge - Tools - Outils



POZOR!

(SK)

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny! Prosim bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu!!

UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

WICHTIG!

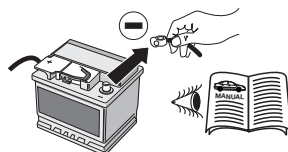
(D)

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, **musí** byť odpojená akumulátorová svorka na negatívny (minus) pól ešte **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojenej akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosim dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbytecznym bledom w elektronice samochodu, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć klemę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia klemy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu klemy akumulatora.

WICHTIG!

(D)

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, **muss** die Massepolklemme **unbedingt vor Beginn aller Arbeiten** von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

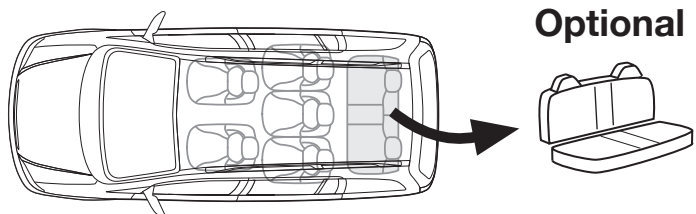
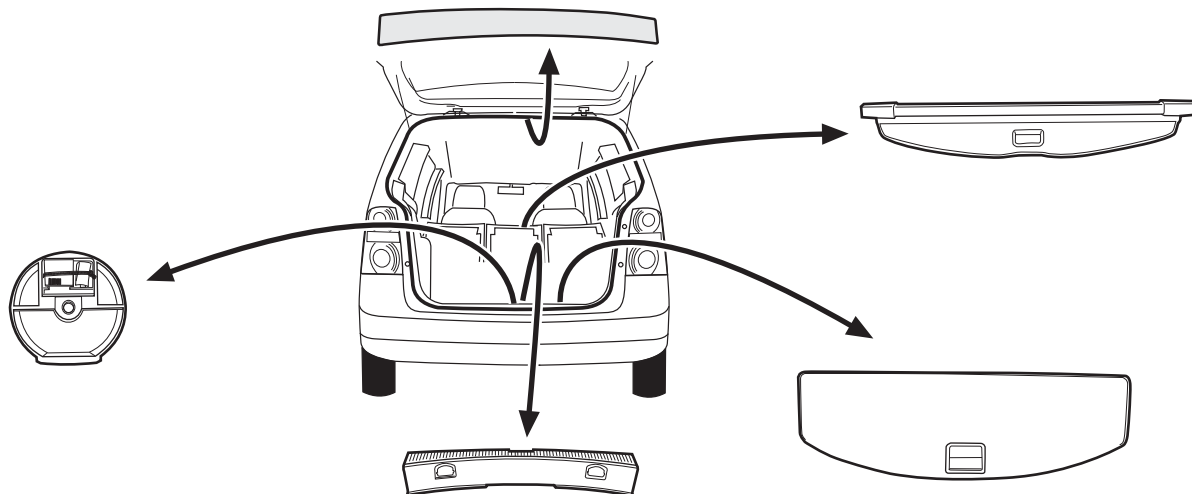
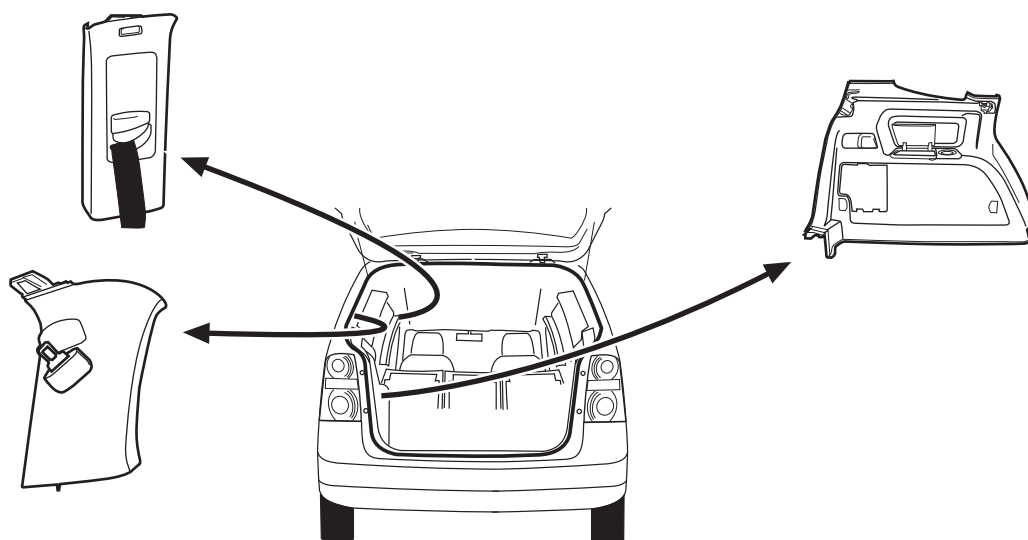
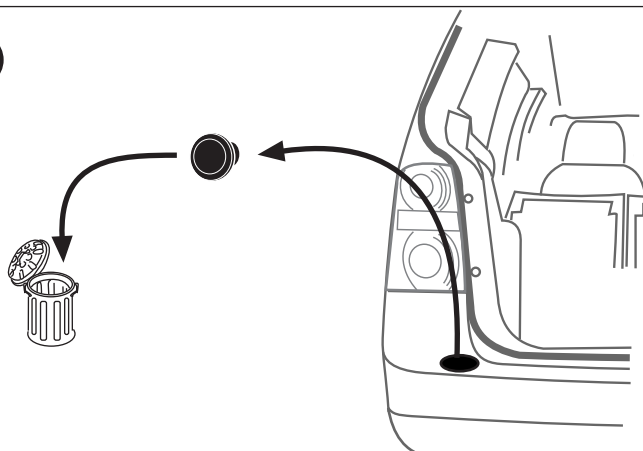
IMPORTANT!

(GB)

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

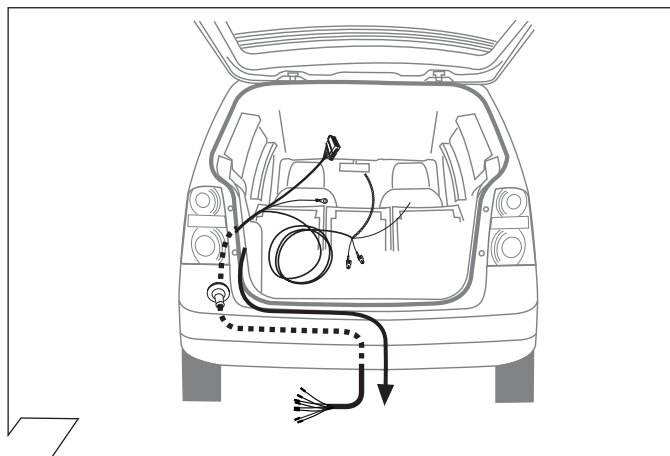
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

a**b****c****2****L****3**

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

4



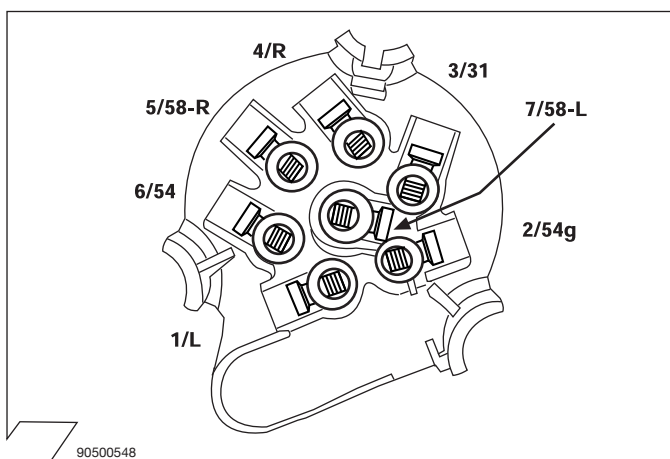
5

ISO 1724

Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu
Obloženie zásuvky / Maximalný výkon na výstupe
Socket configuration / Maximum power output

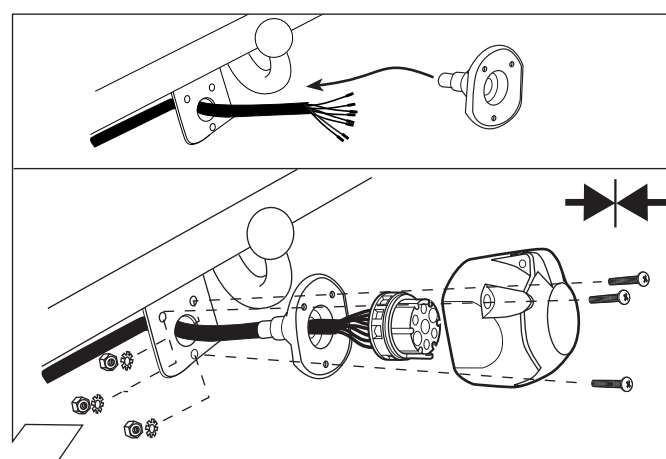
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W

6

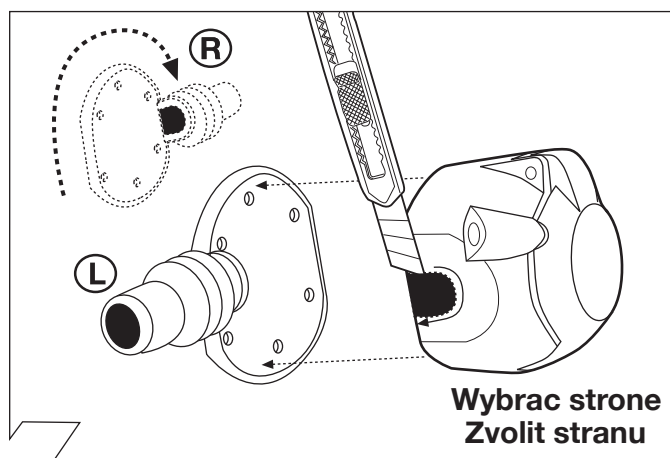


90500548

7

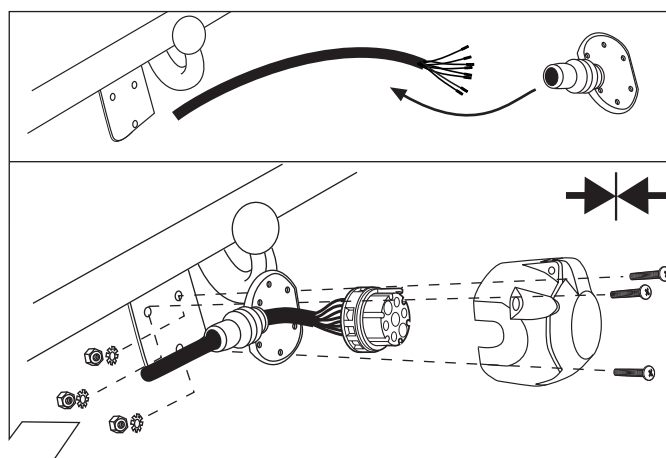


8

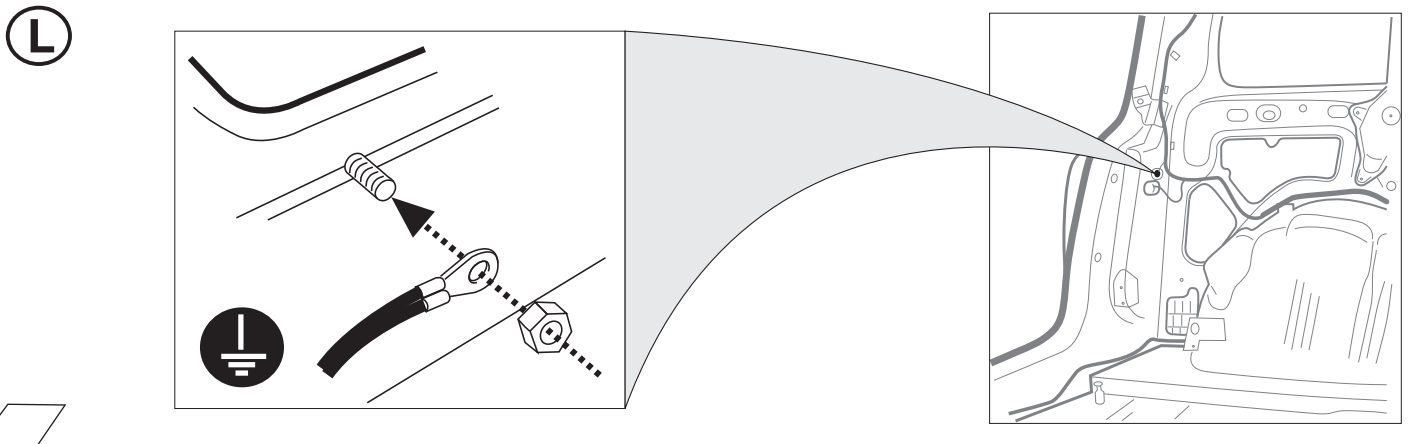


Wybrać stronę
Zvolit stranu

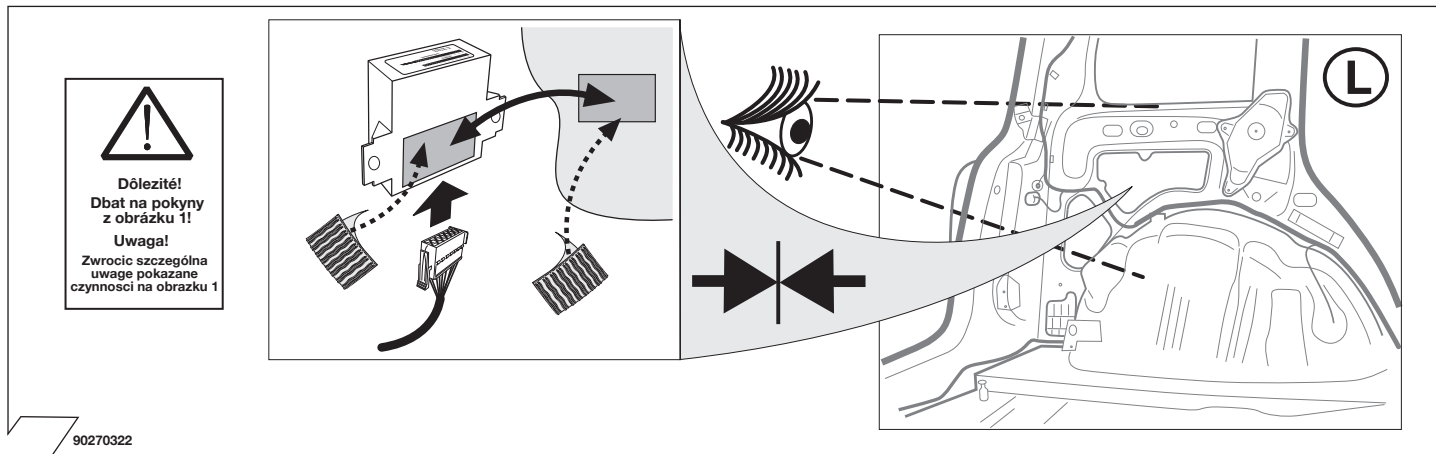
9



10

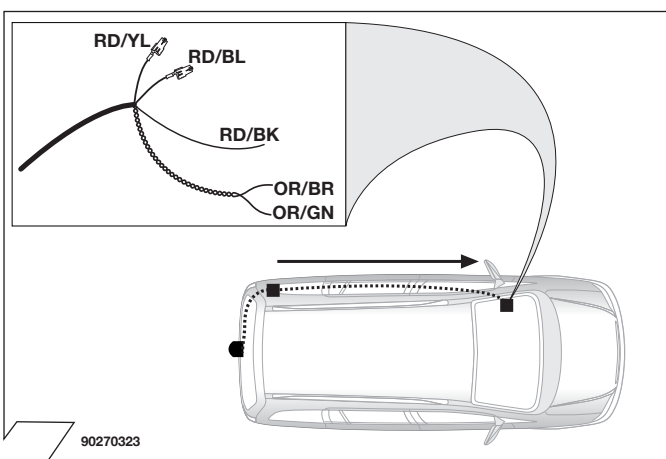


11



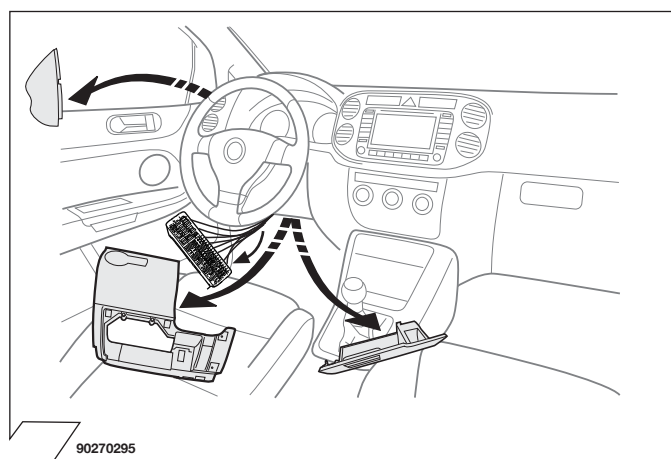
90270322

12



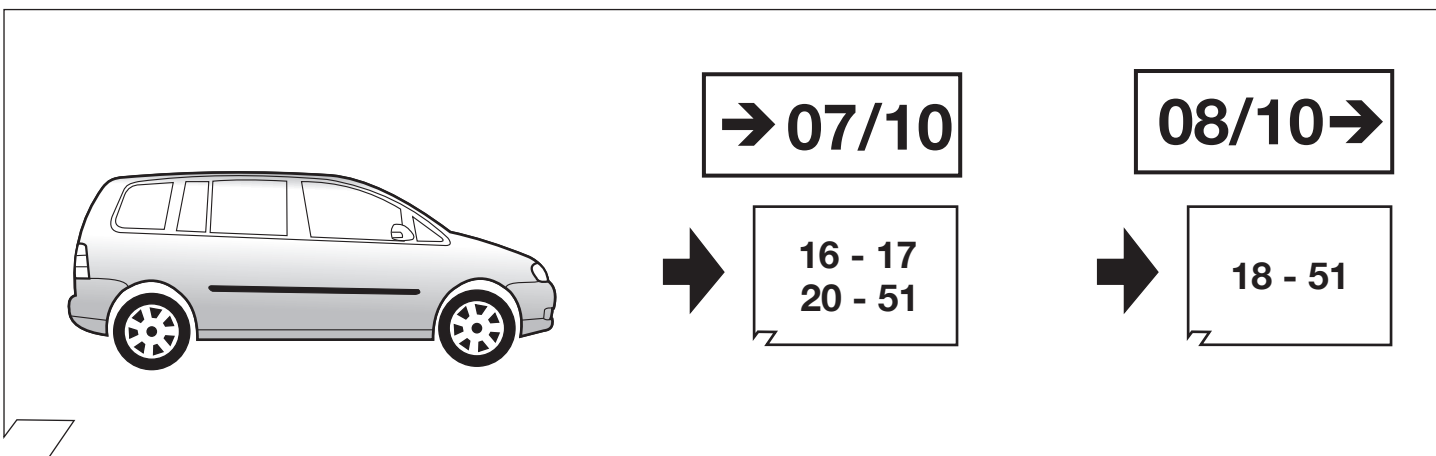
90270323

13



90270295

14



15

Modul palubnej sieci w pozycji "G"
Puzdierko 12-półové (BK)
Otworki 7+8

Modul w pozycji "G"
12 pinowa obudowa (BK)
otworki 7+8

→ 07/10

! Dôležité!
Dbat na pokyny z obrázku 1!

Uwaga!
Zwrócić szczególną uwagę pokazane czynności na obrazku 1

CAN-Data Wire **OR/BR**
OR/GN

90270340

17

Modul palubnej sieci w pozycji "E"
Puzdierko 16-półové (BK)
Otvor 2

Modul w pozycji "E"
16 pinowa obudowa (BK)
otwór 2

→ 07/10

! Dôležité!
Dbat na pokyny z obrázku 1!

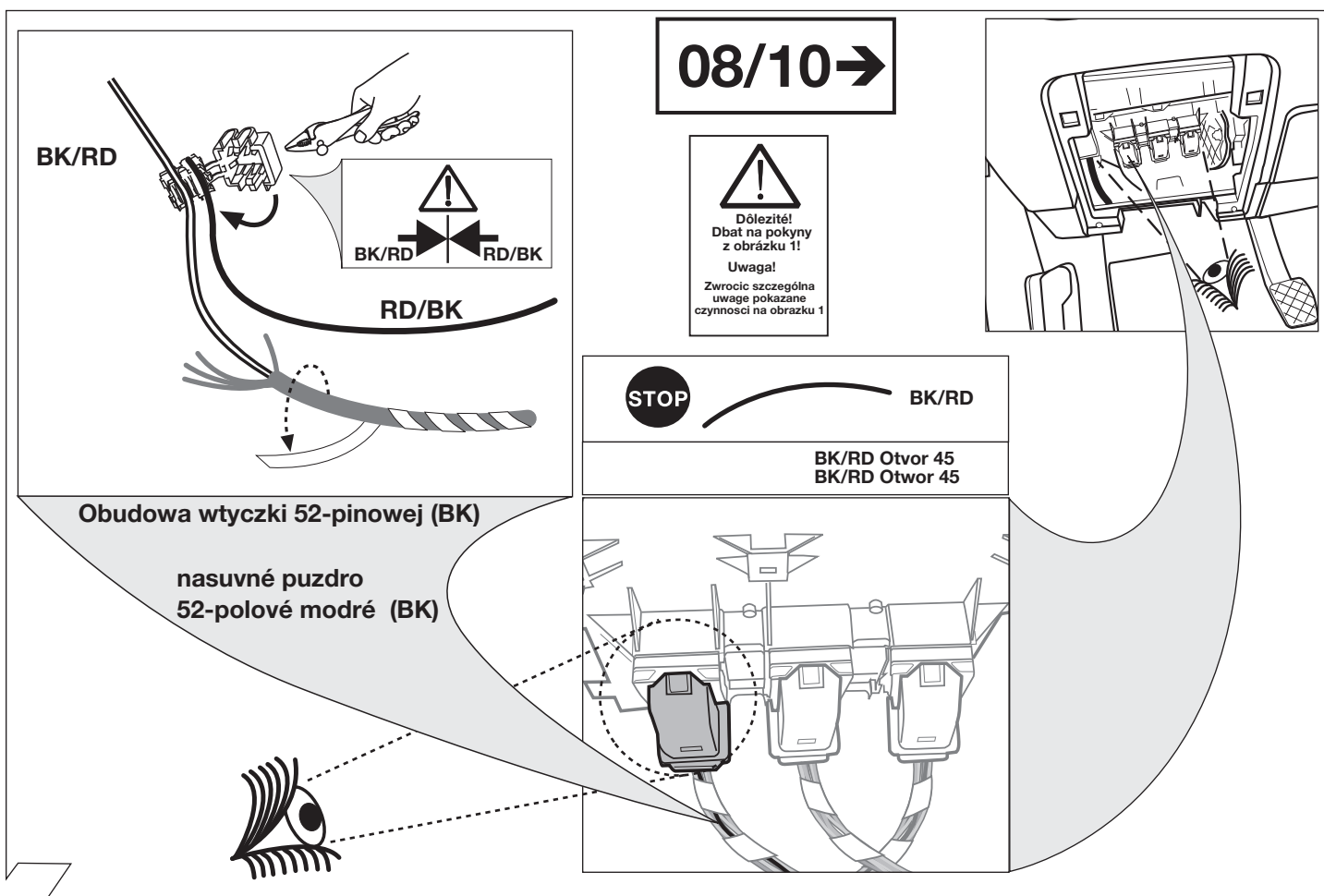
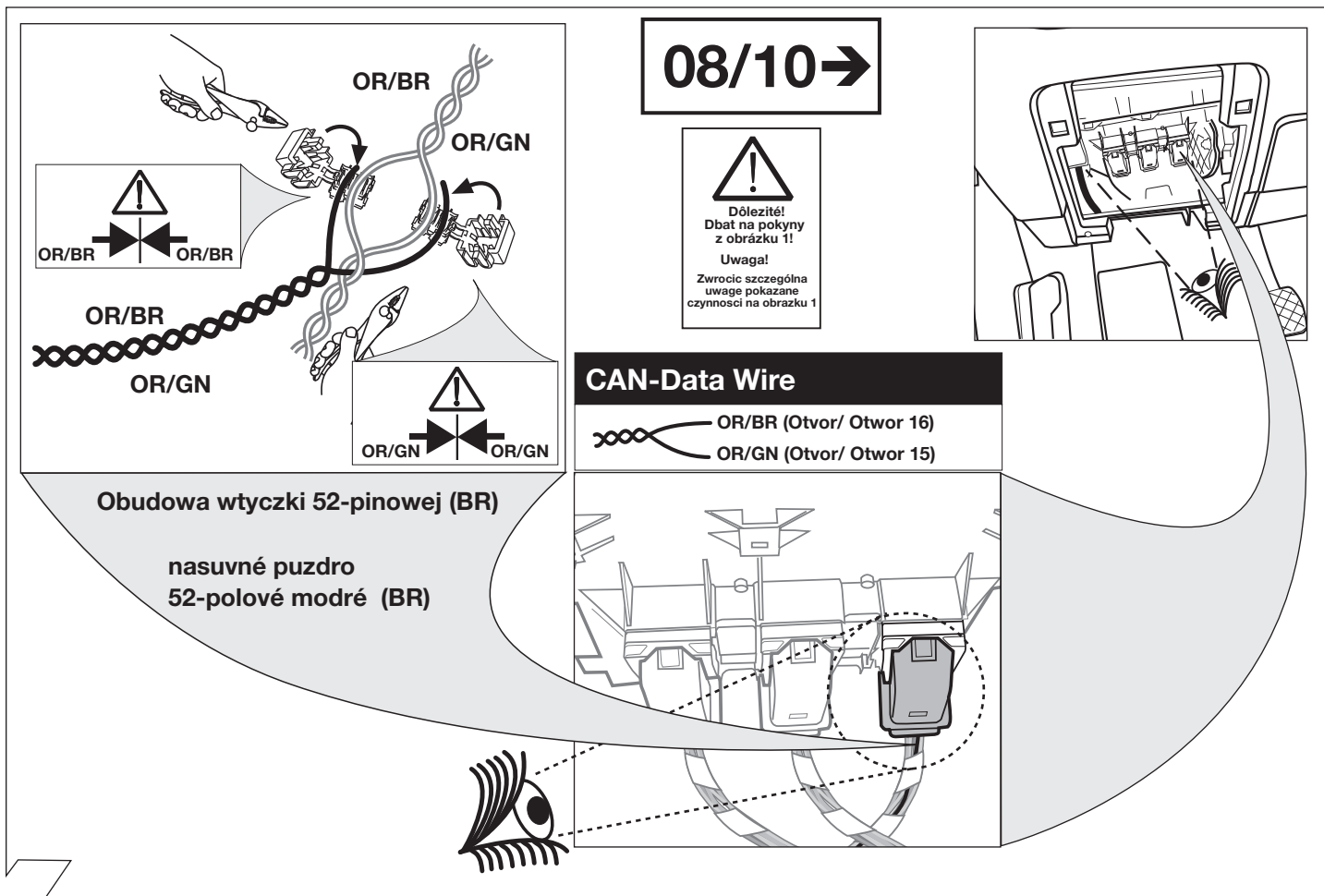
Uwaga!
Zwrócić szczególną uwagę pokazane czynności na obrazku 1

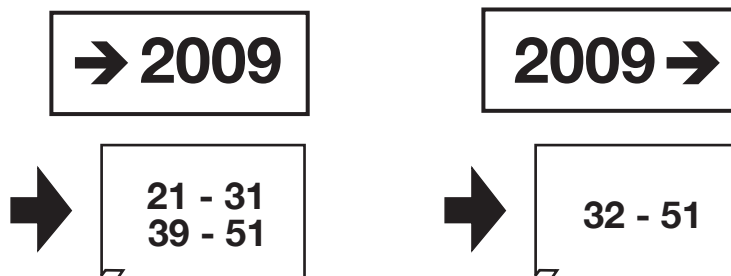
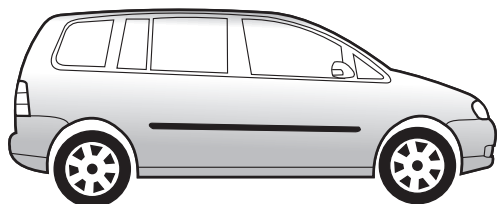
STOP **BK/RD**

90270341

87501343 / 20.03.2012

8 / 19

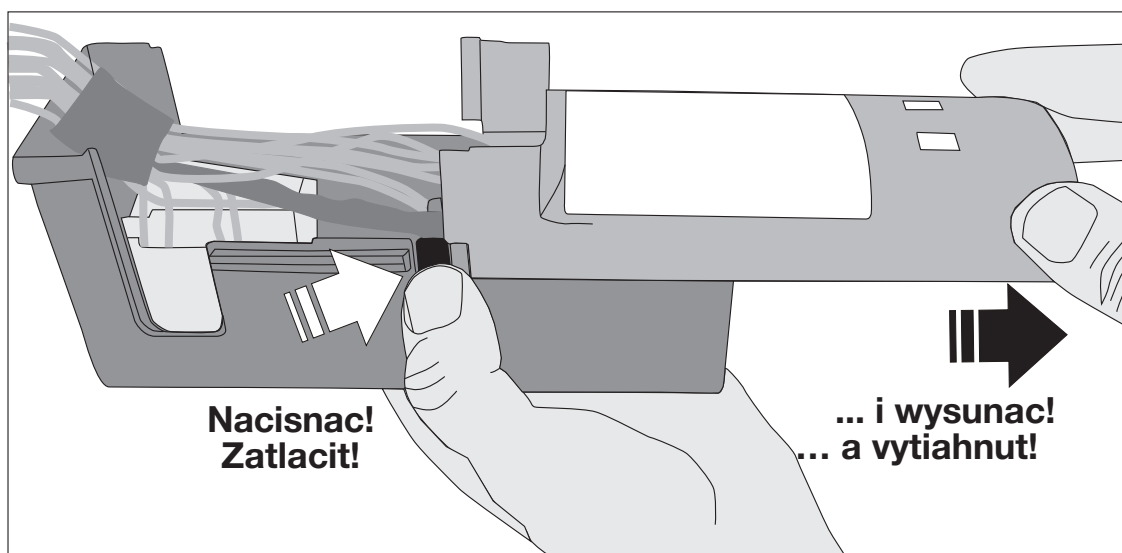




20

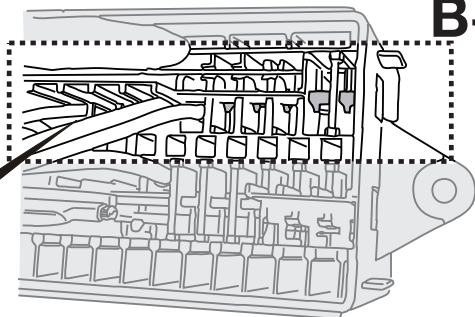
→ 2009

**Zdjac pokrywe z skrzynki bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine odobrat!**



90220104

21

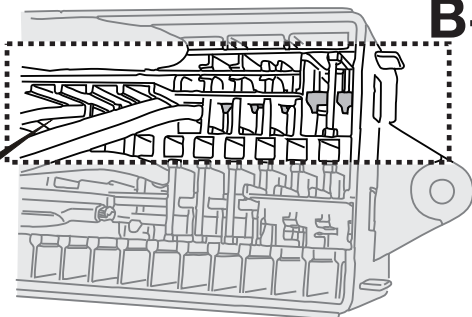


B+/30



23
39 - 51

Sa do dyspozycji dwa wolne otwory?
2 volné otvory?



B+/30

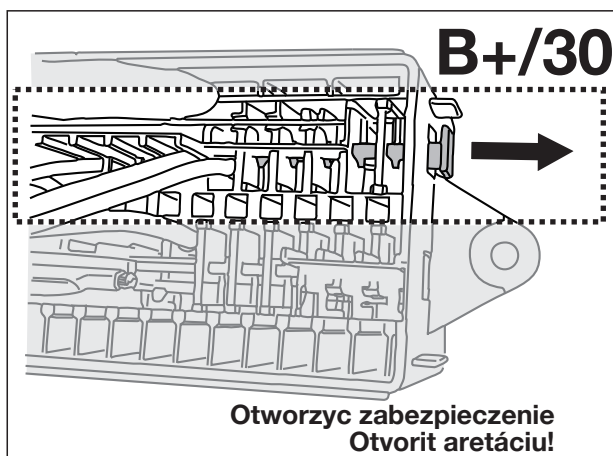
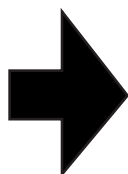
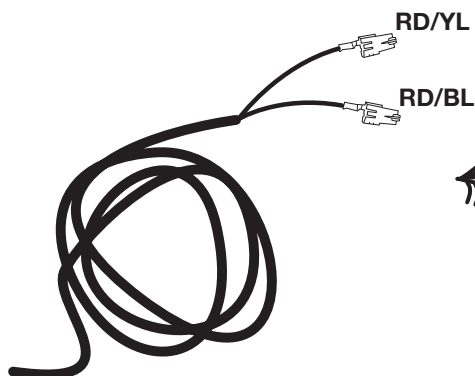


24 - 31
39 - 51

Sa do dyspozycji mniej niz dwa wolne otwory?
menej ako 2 volné otvory?

90270372

22



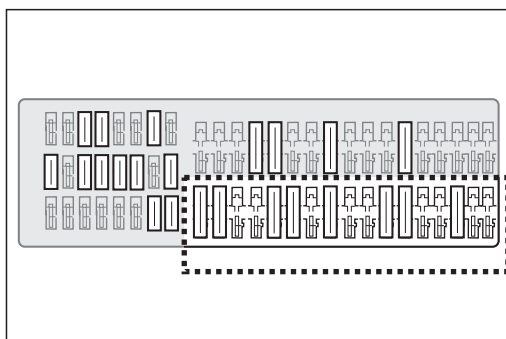
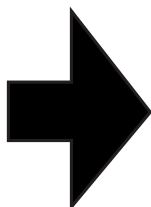
B+/30

Otworzyć zabezpieczenie
Otvorit aretáciu!

15A



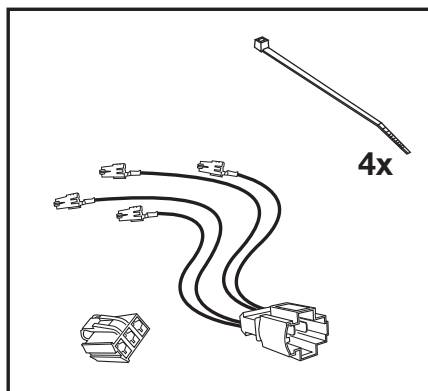
2x



RD/BL
RD/YL  **15A**

90270373

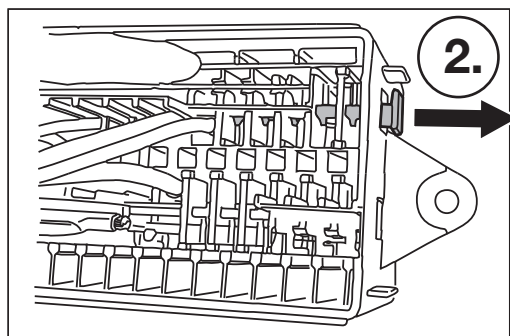
23



Dodatkowa wiazka
Doplnkova sada
Part No. 22270505



24

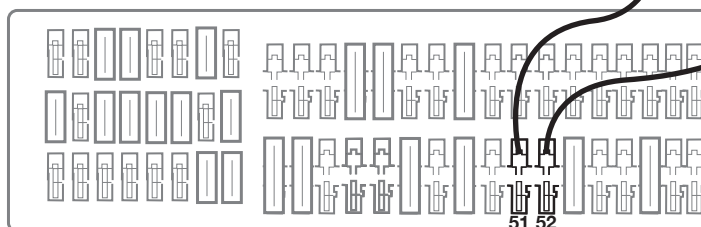


Otworzyć zabezpieczenie
Otvorit aretáciu!

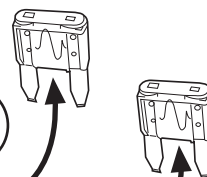
90270375

2.

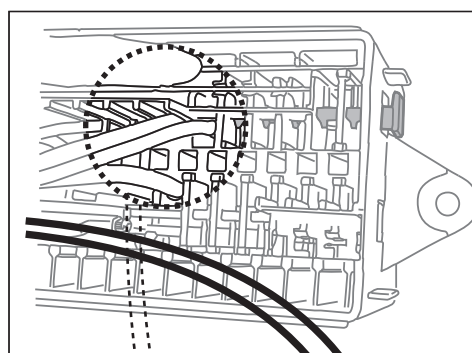
Otvory/Otworky 51+52



1.



25

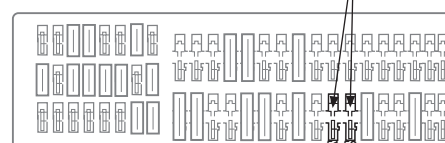


Pojedyncze przewody
wyciągnąć z otworu
51+52!

Vyberte vodiče z otvorov
51+52!

2.

1.



Otvory/Otworky 51+52

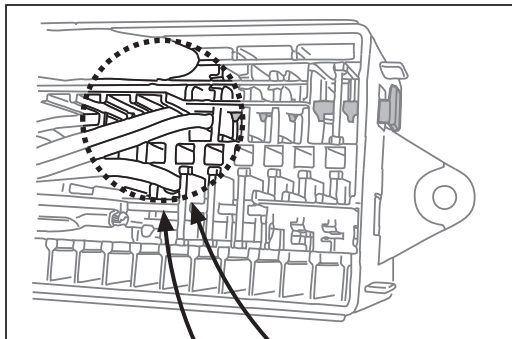
Pojedynczy przewód z otworu 51
Vodící z otvoru 51

3.

Pojedynczy przewód z otworu 52
Vodící z otvoru 52

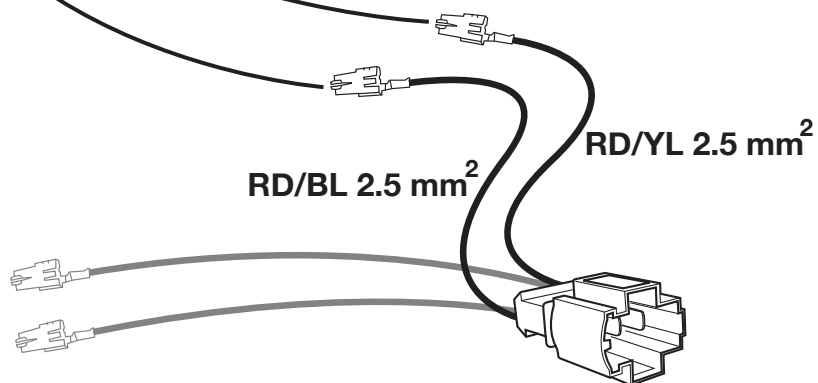
90270376

26



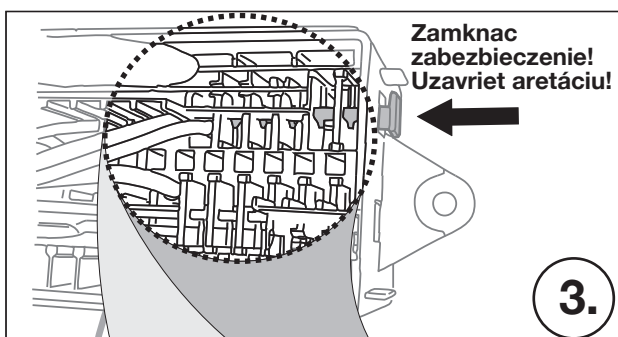
RD/YL 2.5 mm² ➔ Otvor/Otwor 52

RD/BL 2.5 mm² ➔ Otvor/Otwor 51



90270377

27

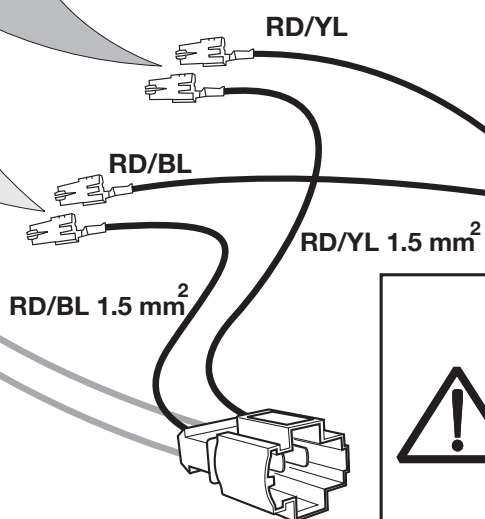


Najst neosadené pozície!

Wyszukac wolne
miejsce (otwory)!



1.



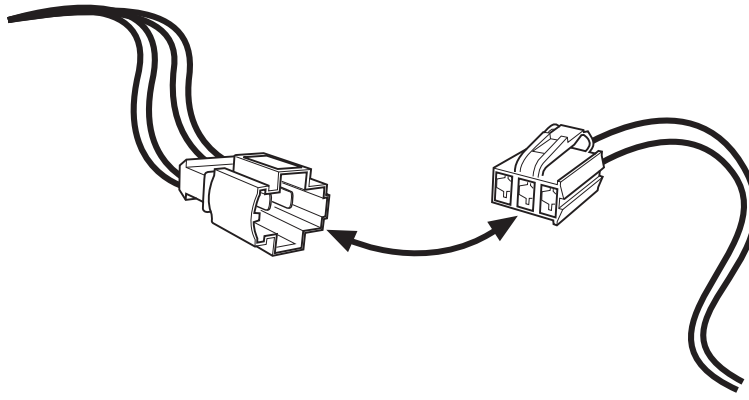
2.

RD/YL 1.5 mm² ➔ Osadit otvory vodičmi rovnakej farby!
Wsunac do wolnych otworów według kolorów!

RD/BL 1.5 mm² ➔ Osadit otvory vodičmi rovnakej farby!
Wsunac do wolnych otworów według kolorów!

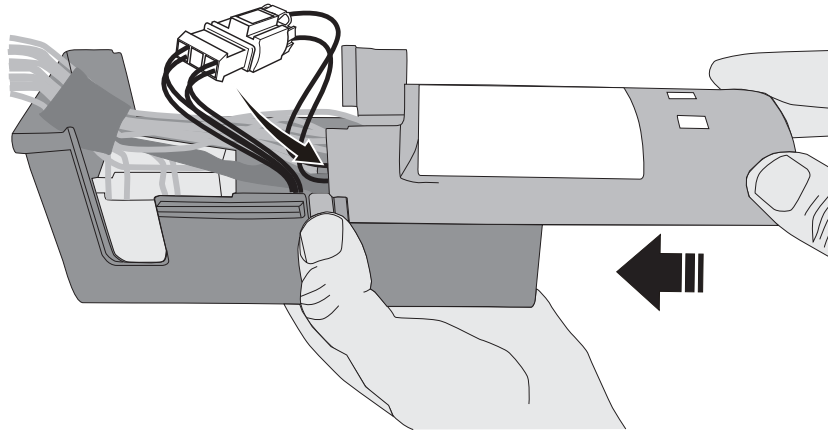
90270378

28



90270379

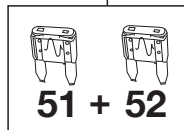
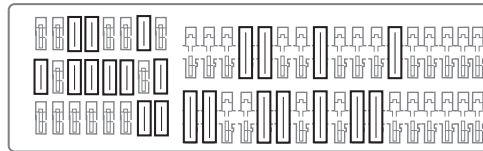
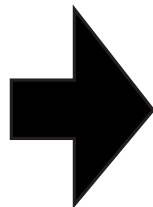
29



90270380

30

15A
2x



RD/BL
RD/YL

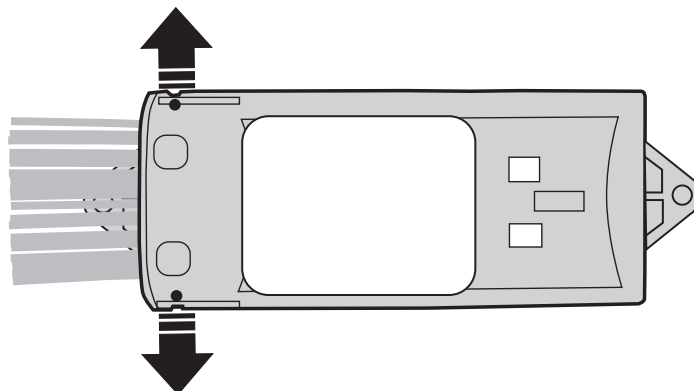


15A

90270381

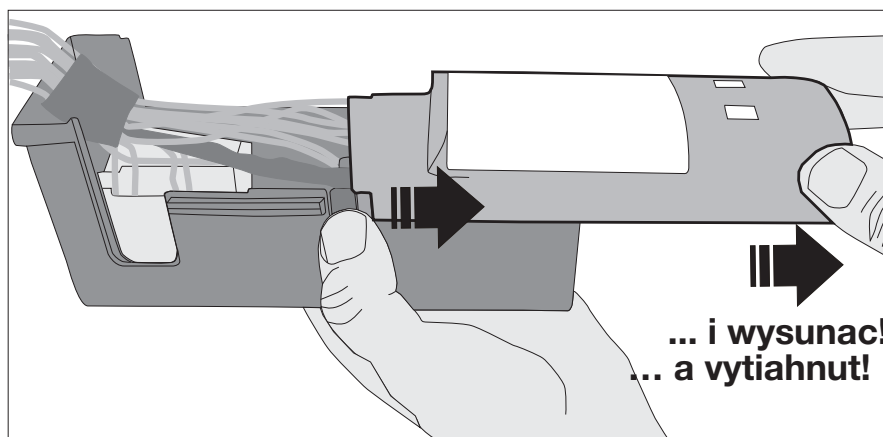
31

2009 →

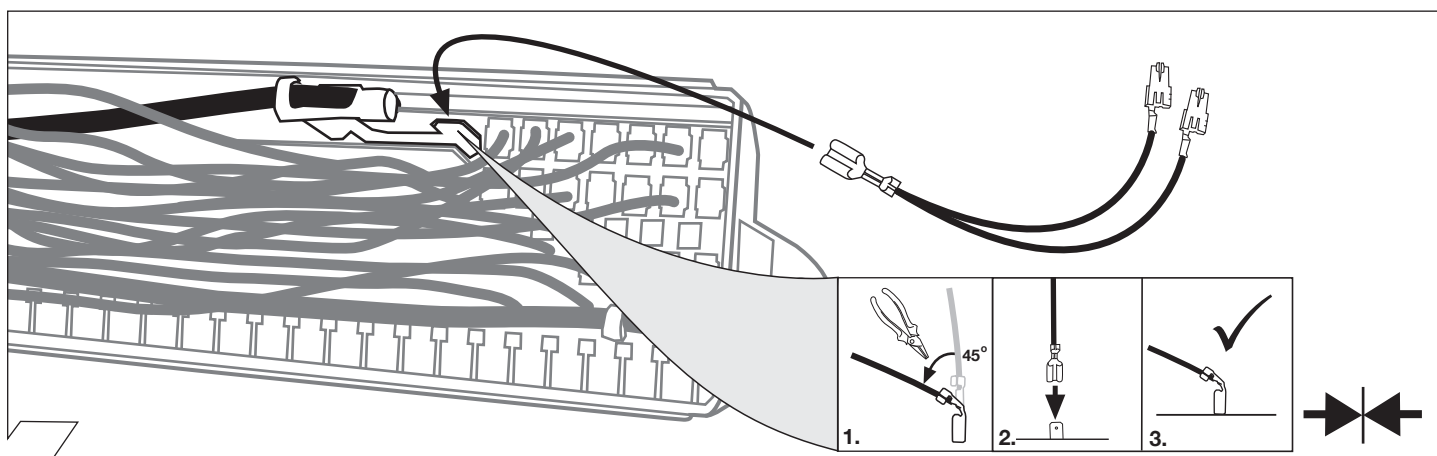


32

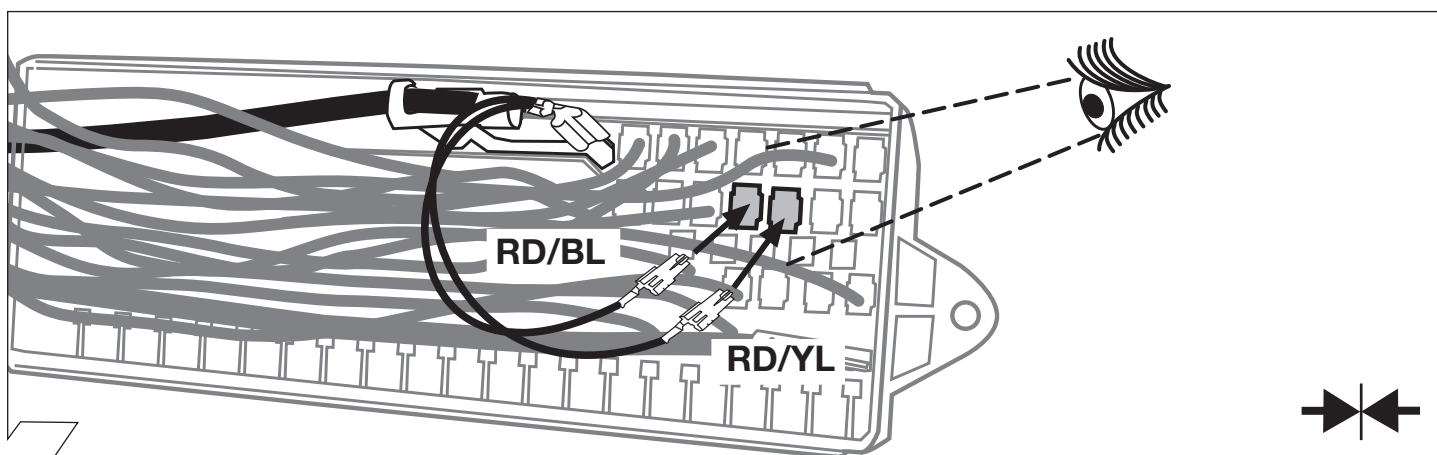
**Zdjac pokrywe z skrzynki bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine odobrat!**



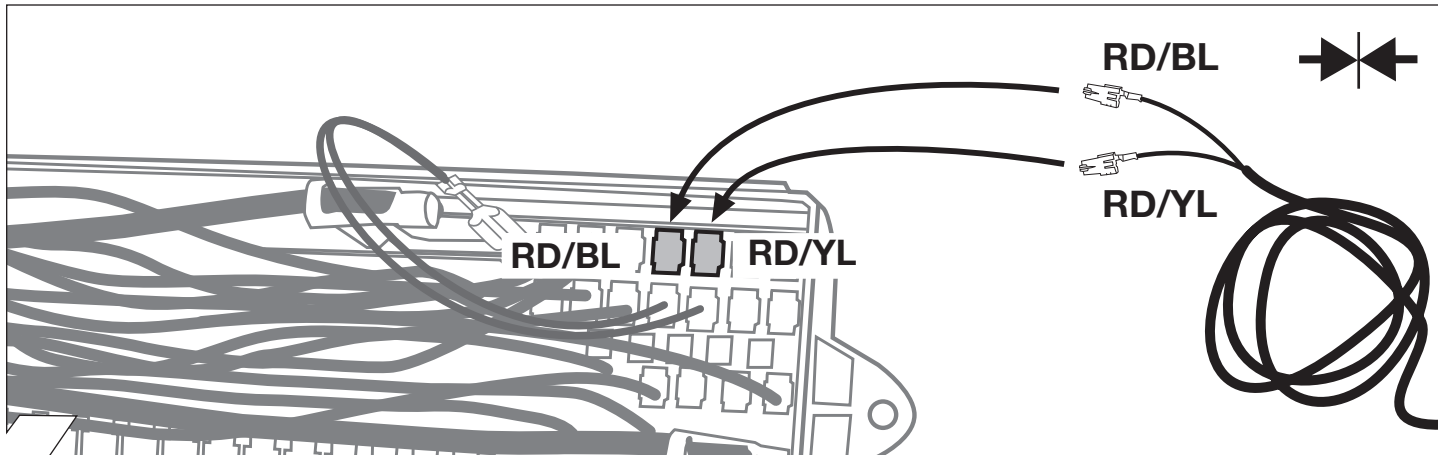
33



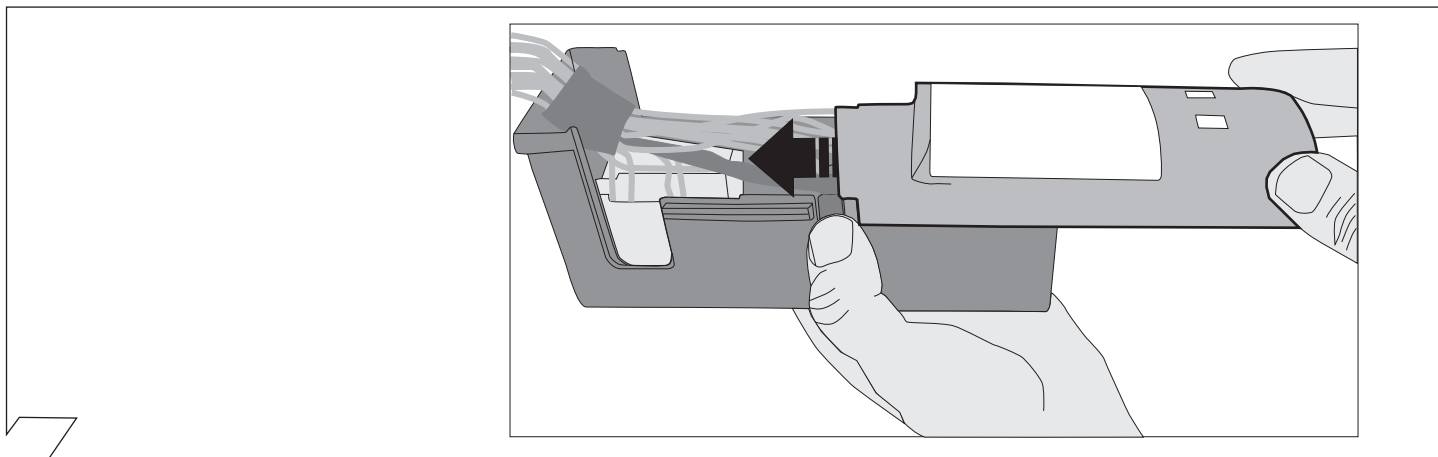
34



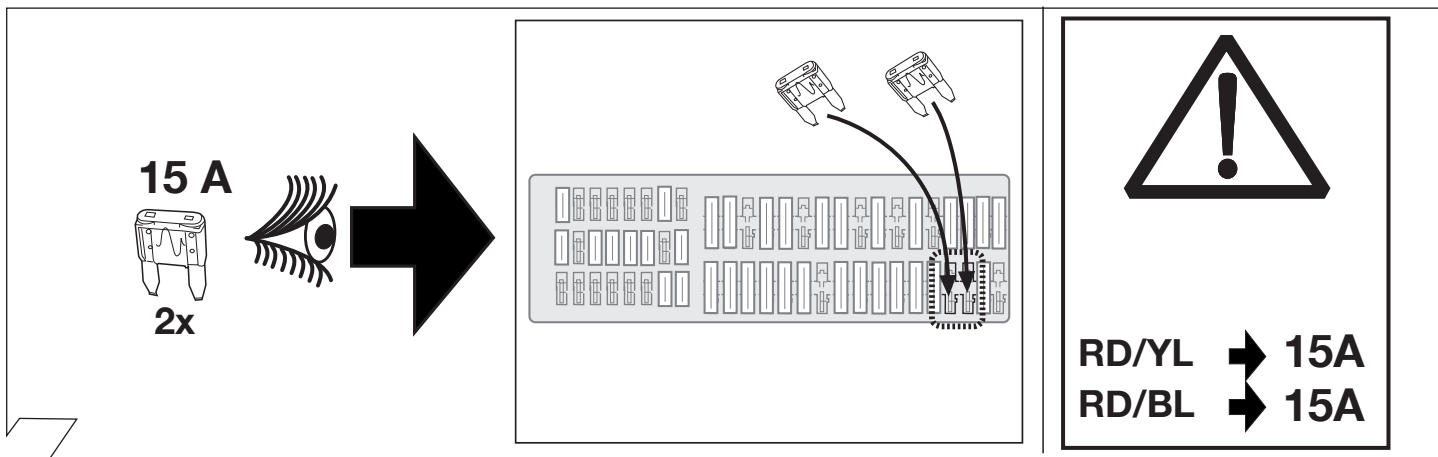
35



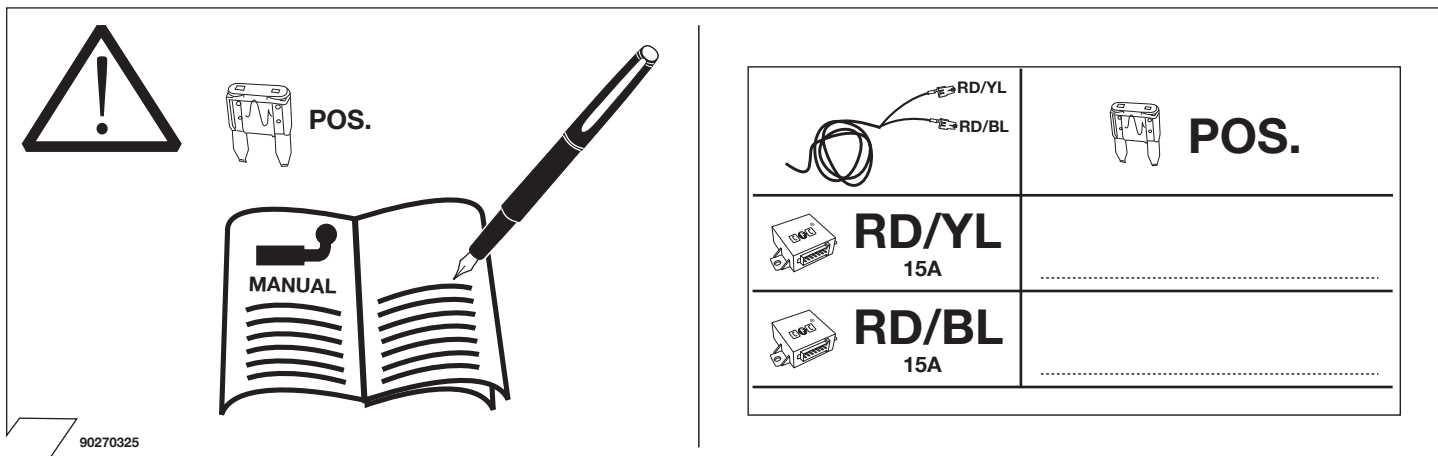
36



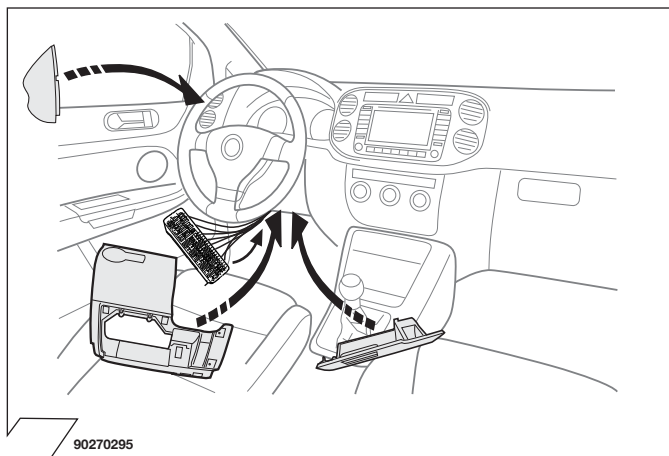
37



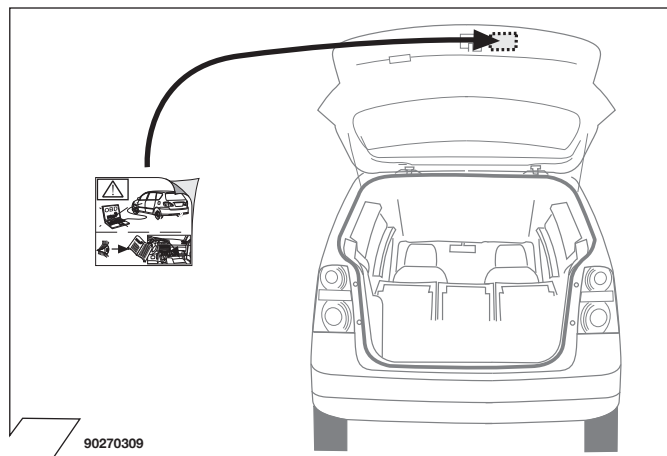
38



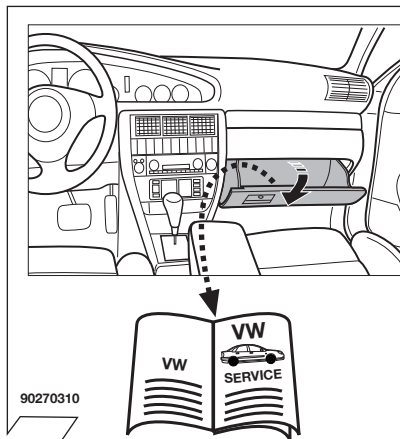
39



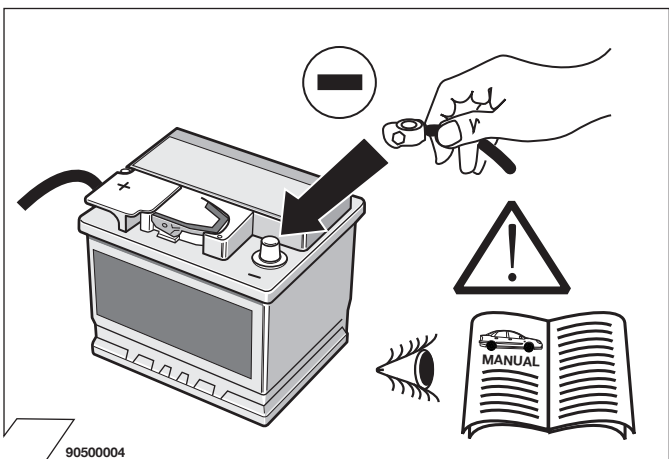
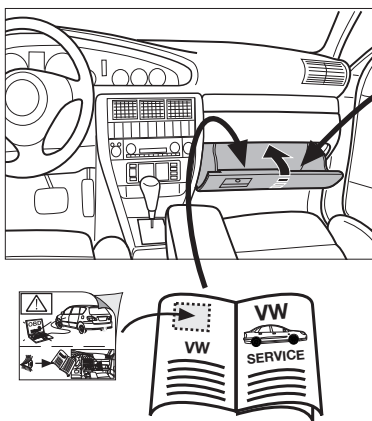
40



41



42



43

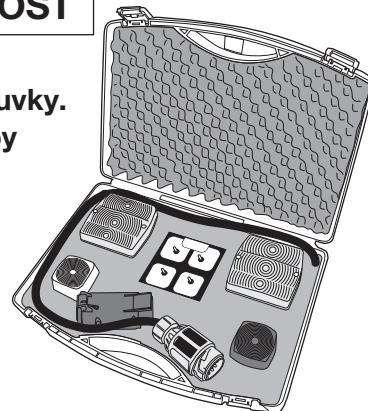


44

OPCJA/MOZNOST

Simulator privesu
pre 7- a 13-pol. zasovky.
Symulacija przyczepy
dla gniazd 7 i
13 Pinowych.

Art.
50400516



Nasledujúce funkcie osvetlenia privesu
nie sú podporované pri vetkch áhaoch
so spínaním denného svetla počas jazdy:

- koncové (zadné) svetla
- obrysové svetla
- osvetlenie SPZ

K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté
parkovacie svetlo alebo tlmené svetlo.



Nastupujúce funkcie oświetlenia przyczepy
nie są wspomagane we wszystkich cignikach
z ukadem przecznania wiate do jazdy w dzie:

- światła pozycyjne (tyłne)
- światła obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji muszą być
włączone postojowe lub pozycyjne.



Folgende Beleuchtungsfunktionen
des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen
mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand-
oder Abblendlicht eingeschaltet werden!

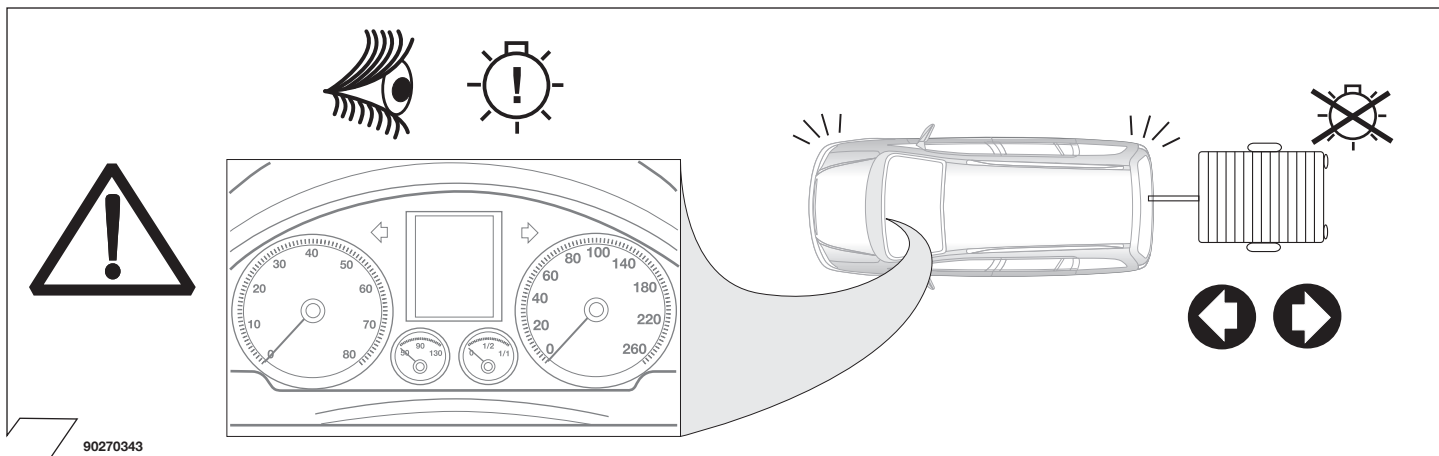


The following lamp functions for the trailer
are not supported by all towing vehicles
with DRL circuit:

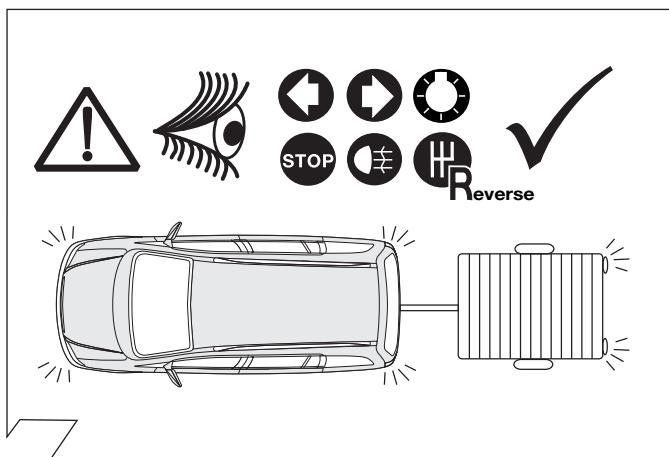
- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights
must be switched on to activate this function!

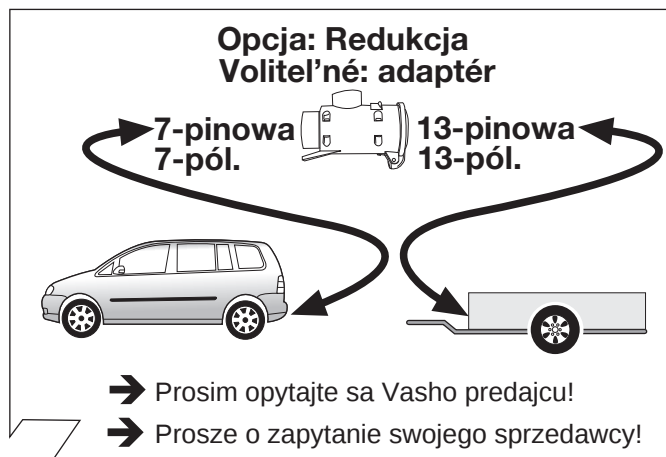
45



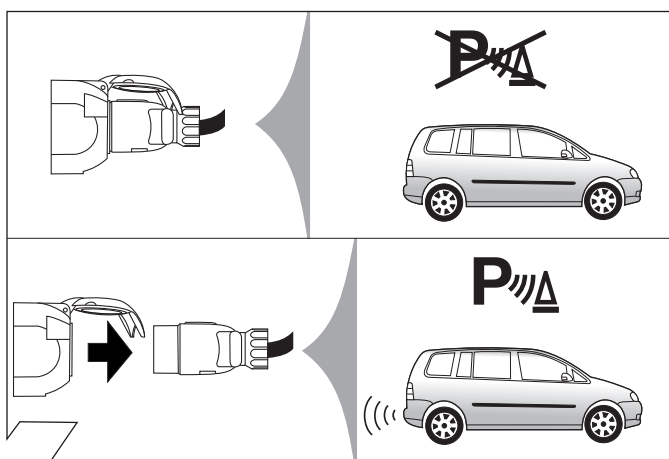
46



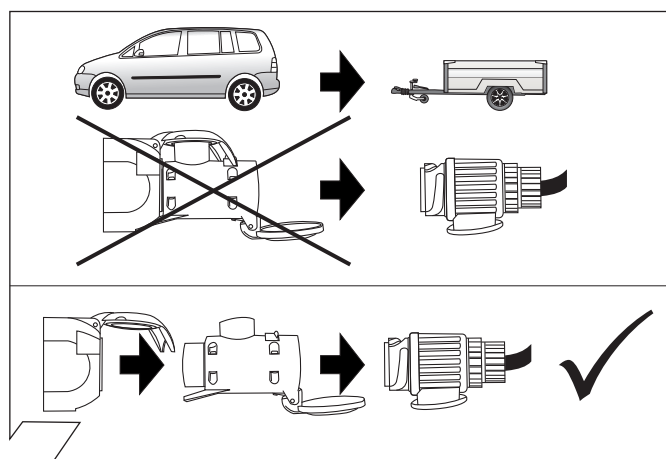
47



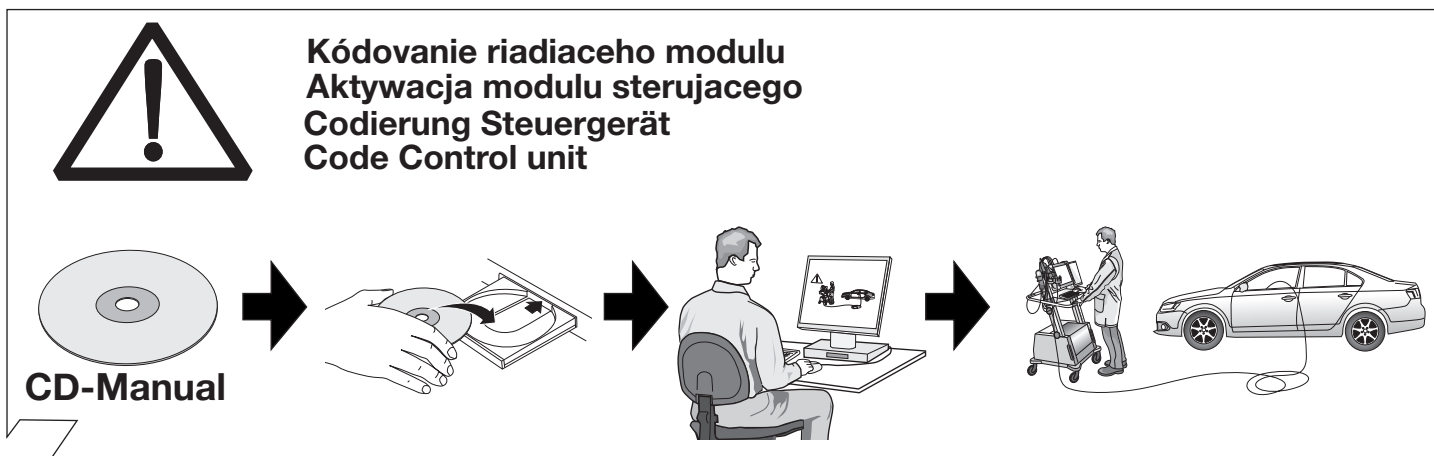
48



49



50



51

Vysvetlivky k symbolom		Objasnienia symboli		ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION	
(SK)		(PL)		(D)		(GB)	
	ľavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá	Lewy(58-L) i/lub prawe (58-R) koncowe swiatlo		linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte		left (58-L) respectively right (58-R) tail light	
	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdné svetlá (54)	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)		Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)		stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	
	Smerové svetlo ľavé	Kierunkowskaz lewy		Fahrtrichtungsanzeiger links		turn signal indicator left	
	Smerové svetlo pravé	Kierunkowskaz prawy		Fahrtrichtungsanzeiger rechts		turn signal indicator right	
	Hmlové svetlo(á)	przeciwniegielne swiatlo		Nebelschlussleuchte(n)		rear fog light(s)	
	Spätné svetlo (á)	swiatlo wsteczne		Rückfahrleuchte(n)		reversing light(s)	
	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	staly plus/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9		Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9		Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	
	Nabijací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	przewód ladowy/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10		Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10		charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10	
	Príves/rozpoznanie prívesu	przyczepa/rozpoznanie przyczepy		Anhänger / Anhängererkennung		trailer / trailer recognition	
	Trvalé plus/stály privod prúdu	staly plus/stale napiecie		Dauerstrom / permanente Stromversorgung		Permanent current power supply	
	Kostrá (31)	masa 31		Masse (31)		Ground or Earth (31)	
	Pólová svorka batérie - minus	klema baterii - minus		Batteriepolklemme Anschluss Minus		ground connection battery terminal lug	
	Pólová svorka batérie - plus	klema baterii - plus		Batteriepolklemme Anschluss Plus		positive connection battery terminal lug	
	Poistka/Vykon poistky 20 Ampère	Bezpiecznik/ amperaz 20A		Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère		fuse / fuse capacity 20 Ampère	
	Zapalovac/doplňková zásuvka	Zapalniczka/ gniazdo uzupełniające		Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose		cigarette lighter / accessory socket	
	Reproduktor/húkačka	klakson		Lautsprecher / Warnsummer		loudspeaker / buzzer	
	Parkovací senzor	czujnik(sensor) parkowania		Einparkhilfe		park distance control	
	Prepínac/zdroj funkcie	Przelacznik		Schalter / Funktionsursprung		switch / source of function	
	Spojít	polczyc		verbinden		Connect together	
	Rozpojit	rozlaczyc		trennen		disconnect	
	Sledovat/vid. ďalšie informácie	sledzić/ patrz następne informacje		beachten / siehe weitere Informationen		Look at / see further information	
	Sledovat vybranú oblasť	sledzić/wybrana czesc		beachte auserwählten Bereich		look carefully at selected area	
	Nachádzajúci sa/osadený/v poriadku	znajdujący sie/w porzadku		vorhanden / belegt / i.O.		Present / Occupied / OK	
	Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku	nie znajdujący sie/ nie w porzadku		nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.		Not present / Not occupied / not OK	
	Nalavo	na lewo		links		left	
	Napravo	na prawo		rechts		right	
	Zvuková signalizácia	dźwiękowa sygnalizacja		Akustische Signalisierung		acoustic indication	
	Pozor/dôležitá informácia	Uwaga/ ważna informacja		Achtung / wichtiger Hinweis		attention / important advice	